



# FONDO DE EMERGENCIA COVID-19

Balance financiero y operativo



eMaús

INTERNACIONAL

PROVOCADORES DEL CAMBIO

## Índice

Presentación del fondo de emergencia	p.3
Balance financiero	p.4
Utilización y resultados	p.6
Visión global de las acciones	p.9
Agradecimientos y testimonios	p.14



**Patrick Atohoun**  
Presidente de Emaús Internacional

Desde hace casi un año el mundo vive una crisis sanitaria, económica y social extremadamente grave. Todavía estamos lejos de vislumbrar el final de esta crisis, pero es el momento de hacer el balance de nuestras primeras acciones de solidaridad. El 20 de marzo de 2020 el Comité Ejecutivo de Emaús Internacional decidió crear un fondo de emergencia Covid-19 para afrontar las necesidades más apremiantes de nuestros grupos miembros, pero también de las poblaciones vulnerables con las que convivimos y trabajamos diariamente. Tras casi siete meses de funcionamiento, el Comité Ejecutivo decidió cerrar este fondo. No porque ya no sea necesario, sino porque a partir de ahora hace falta actuar a largo plazo y no en situación de emergencia para responder a las consecuencias de la crisis. A continuación les presentamos el balance de este fondo de emergencia. Pese a no haber conseguido suficientes contribuciones para recaudar el importe necesario estimado, el fondo movilizó a 47 grupos, 4 organizaciones nacionales y 2 fundaciones —una de las cuales es miembro de nuestro movimiento— y aportó ayudas a 65 grupos. El balance ilustra la capacidad del movimiento Emaús de activarse y de dar muestra de solidaridad, así como la importancia de compartir que hemos heredado de nuestros orígenes. Destacamos que aunque solo algunos de los 410 grupos participaron a este mecanismo de solidaridad, ello no implica que los demás hayan permanecido inactivos. Todos los grupos Emaús se movilizaron a nivel local y como pudieron para atender a personas vulnerables. ¡Gracias a todas y a todos por su sentido del compartir y de solidaridad! ¡Gracias por sus acciones y su capacidad de hacer frente común en estos tiempos tan difíciles!

## Fondo de emergencia Covid-19: una dinámica vital de solidaridad internacional

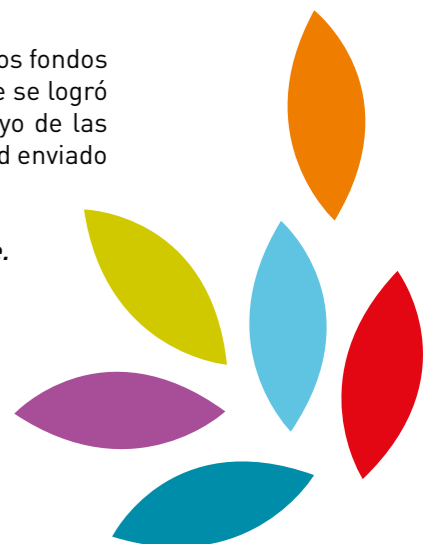
Ante las graves consecuencias de la crisis sanitaria, los delegados y las delegadas de Emaús Internacional consideraron prioritario acudir en ayuda de los grupos que tuvieron que interrumpir sus actividades, sin poder beneficiar de algún tipo de ayuda pública en sus países o municipios, como fue principalmente el caso de grupos no europeos.

Ante los confinamientos y las demás medidas de restricción que amenazaban la propia existencia de numerosos grupos y la situación de las personas vulnerables acogidas y ayudadas por esos grupos, se decidió a mediados de marzo 2020, de común acuerdo con las regiones, crear un fondo extraordinario de emergencia compuesto de tres dispositivos principales:

- **El dispositivo de emergencia vital**, cuya finalidad era cubrir los gastos de supervivencia y funcionamiento de los grupos: comida, agua, asistencia sanitaria, electricidad y, en algunos casos, los salarios del personal.
- **El dispositivo de reanudación de actividades después del confinamiento**, cuyo objetivo era permitir a los grupos reactivar sus acciones solidarias con poblaciones vulnerables, cubriendo, por ejemplo, gastos administrativos.
- **El dispositivo de ayuda de las mutuas de salud**, para los grupos de países que gestionan una mutua de salud de Emaús Internacional.

Habiendo identificado unos noventa grupos prioritarios en todo el mundo, los fondos necesarios se estimaron en más de 1,5 millones de euros. De este importe se logró recaudar un 79%, gracias a las reservas de Emaús Internacional, al apoyo de las Fundaciones San Zeno y Abbé Pierre, así como al llamamiento a solidaridad enviado a todos los grupos europeos del movimiento.

*Un proceso inédito, que hizo posible una dinámica solidaria indispensable.*

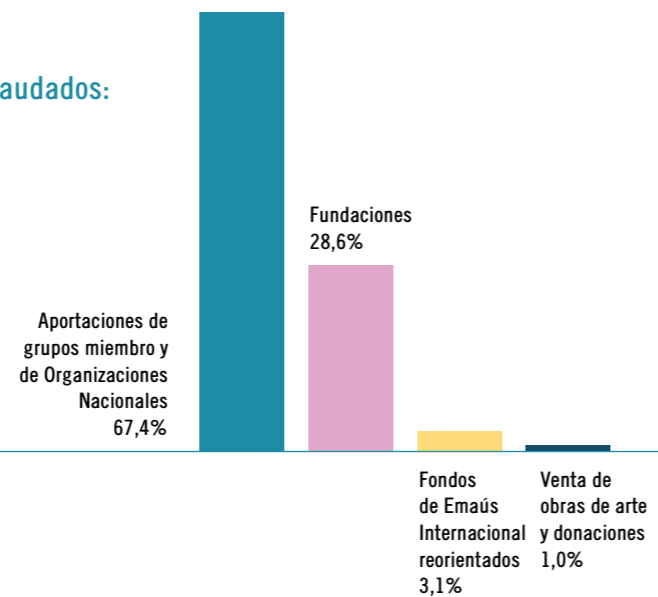


# Balance financiero

Se recaudó un importe total de 1 199 036€ en el marco del fondo de emergencia Covid-19, del cual solamente un 3,1% a partir de nuestras reservas. Las aportaciones de los grupos Emaús, las organizaciones nacionales y las fundaciones que contribuyeron al fondo han permitido preservar nuestras capacidades financieras futuras para la solidaridad internacional. Además, todos los fondos se utilizaron durante el año exclusivamente para ayudar a los grupos y responder a sus necesidades.

Más de dos tercios de los fondos recaudados (67,4%) proceden de 47 grupos Emaús y 4 organizaciones nacionales. Todo esto demuestra la capacidad del movimiento Emaús de ejercer la solidaridad en un contexto de crisis sanitaria y económica global que ha generado el cese de las actividades de todos nuestros grupos durante al menos dos meses. Igualmente, dos fundaciones contribuyeron de manera significativa al fondo de emergencia (un 28,6%): la Fundación Abbé Pierre y la Fundación San Zeno. Esta dinámica evitó tener que movilizar en exceso las reservas de Emaús Internacional (de las que solamente se aportó un 3,1% al fondo), permitiendo así preservar estos recursos para acciones de solidaridad internacional en 2021. Por último, es digna de mención la movilización de 67 artistas que nos donaron sus obras de arte urbano, cuya venta se asignó al fondo de emergencia (aproximadamente un 1% de los recursos).

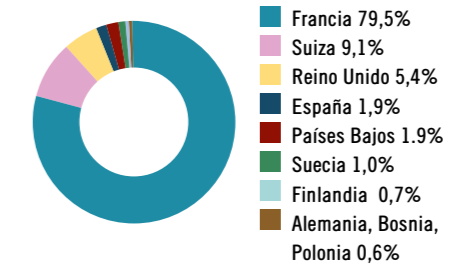
Procedencia de los fondos recaudados:



Distribución de alimentos por el grupo Emaús Pag-la-Yiri, Burkina Faso

El reparto por países de las aportaciones de grupos miembro y de organizaciones nacionales nos permite constatar una representación preponderante de Francia (casi el 80% de los recursos), mientras que el 20% restante procede de Suiza (un 50%) y del Reino Unido y otros siete países europeos (otro 50%).

Aportaciones de grupos miembro y de Organizaciones Nacionales por países:



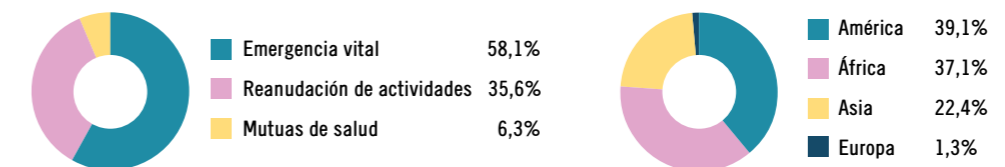
Subrayamos que tras esta movilización, Emaús Italia realizó una aportación importante para financiar el programa internacional de Emaús Internacional en 2021.

Este reparto plantea cuestiones sobre el equilibrio económico y de solidaridad internacional dentro del movimiento. En otras palabras, no refleja la presencia de nuestros grupos en los países más acomodados económicamente. Al final solamente un 11% de los grupos han contribuido a esta movilización de fondos. Habrá que hacer el balance de sus dinámicas innovadoras, así como de sus carencias. La preparación de la próxima Asamblea Mundial será el momento ideal para ello.

## USO DE LOS FONDOS

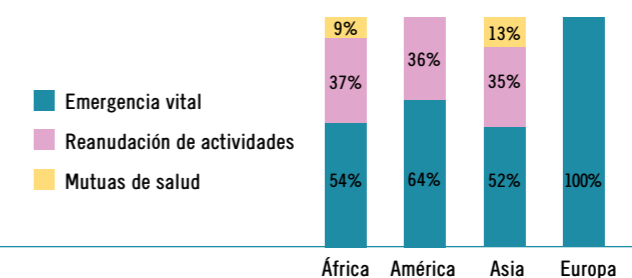
Han contribuido principalmente a financiar el dispositivo de emergencia vital (58,1%): las acciones de ayuda inmediata a las poblaciones más precarias o las acciones de supervivencia de los grupos Emaús que, debido a las medidas de confinamiento, se han visto desprovistos de recursos. A partir de septiembre, la ayuda cambió para cubrir más acciones relacionadas con la reanudación de las actividades (un 35,6%). Por último, se otorgó una ayuda específica a las mutuas de salud organizadas por grupos Emaús, para cubrir gastos excepcionales que superan las capacidades financieras de las personas afiliadas a las mutuas o para acciones preventivas y de sensibilización del público.

Utilización de los fondos por dispositivo: Utilización de los fondos por regiones:



Además del caso particular de Europa, donde casi todos los grupos pudieron beneficiar de ayudas gubernamentales o de la solidaridad intraeuropea, la distribución de las ayudas entre estos tres dispositivos es prácticamente la misma en todas las regiones. La mayor parte del dispositivo de emergencia vital en América se explica por los periodos de confinamiento total mucho más largos en la región que en el resto del mundo (más de seis meses de confinamiento en la mayoría de los países de América). No hay que olvidar que tampoco hay mutua de salud en la región de América.

Reparto de los fondos por dispositivos en las regiones:



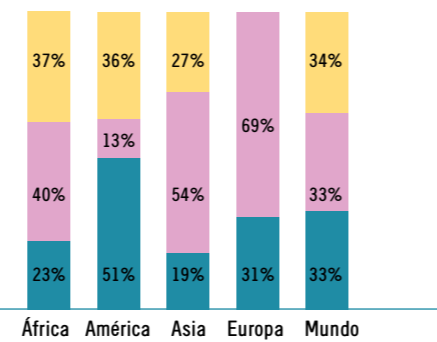
# Utilización y resultados

De los 410 grupos miembro de Emaús Internacional, 65 recibieron ayudas económicas en el marco del fondo de emergencia Covid-19 a través de 240 solicitudes de ayuda. La ayuda media concedida asciende a 4 996€ por solicitud y a 18 447€ por grupo beneficiario.

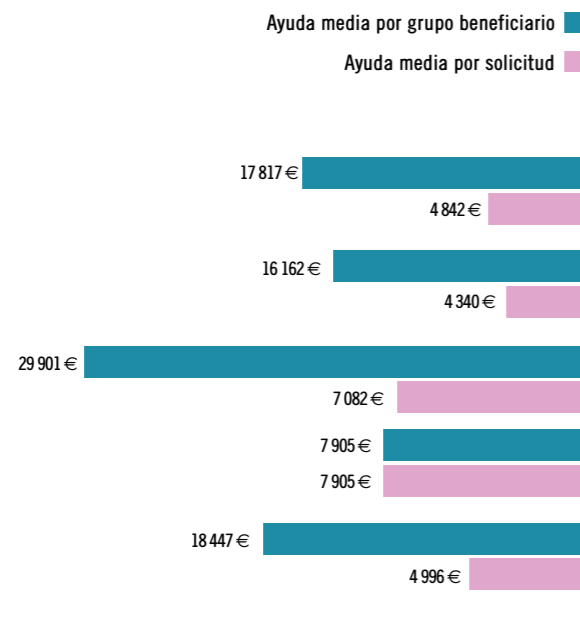
La utilización de esta ayuda se puede repartir en tres categorías: «Supervivencia de los grupos» para permitir a los grupos Emaús desprovistos de recursos atravesar esta crisis; «Ayudas a la población» para acciones de solidaridad con las poblaciones desfavorecidas con las que trabajan nuestros grupos; y «Preservar el futuro» para ayudar a los grupos Emaús a reanudar sus actividades o financiar deudas contraídas durante la crisis. El reparto del fondo de emergencia Covid-19 entre estas distintas formas de acción está equilibrado a nivel mundial, aunque con importantes diferencias entre las regiones en función del contexto socioeconómico y de las medidas sanitarias adoptadas.

## Utilización de los fondos por región:

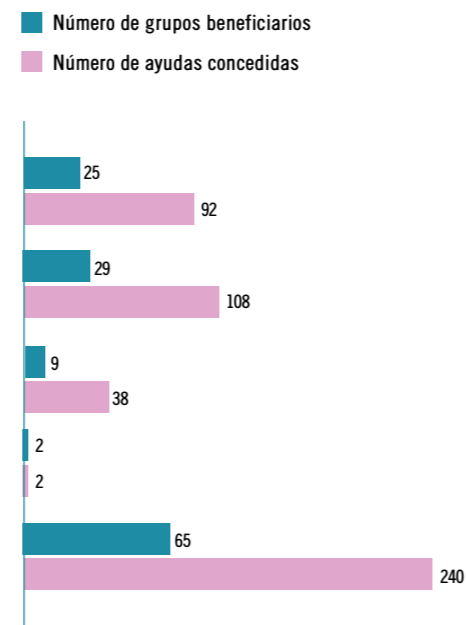
- Supervivencia de los grupos
- Ayuda a la población
- Preservar el futuro (reanudación de actividades y financiación de deudas)



## Ayuda media por región y por grupo/solicitud:



## Reparto de los grupos beneficiarios y de las ayudas concedidas por regiones:

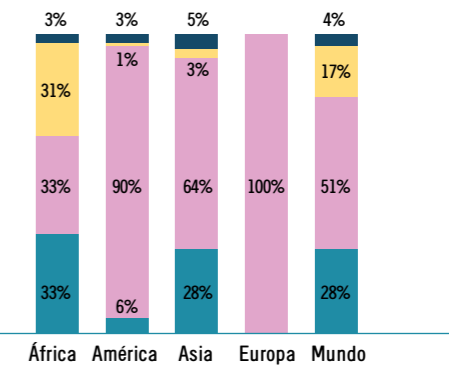


## UNA AYUDA VITAL PARA LA POBLACIÓN

Con respecto a las ayudas para la población, calculamos, a partir de los balances enviados por cada grupo, que **más de 160 000 personas pudieron beneficiar de una ayuda del movimiento Emaús** a través del fondo de emergencia Covid-19. Ayuda alimentaria principalmente (51%), pero también ayuda en materia de salud (28%) y de acceso a agua potable (17%). Una ayuda modesta, de unos 2,50€ por persona, pero esencial.

## Reparto de las ayudas a la población por tipos de ayuda:

- Salud
- Alimentación
- Acceso al agua
- Otros



En el caso de la región de Asia, los fondos concedidos para ayudar a la población fueron especialmente importantes. En esta región donde una proporción significativa de la población vive de la economía informal, los efectos de las etapas de confinamiento resultaron particularmente duros. Igualmente, cabe destacar que se concedió una ayuda específica a nuestro grupo del Líbano en septiembre de 2020, tras la explosión en el puerto de Beirut, que afectó a numerosas personas acompañadas por nuestro grupo en el país. Así, un 25% de las personas beneficiarias de la acción Emaús en el marco de este fondo de emergencia lo han sido gracias a la ayuda alimentaria en la región de Asia.



Distribución de alimentos por el grupo Emaús Kudumbam, India



Los grupos Emaús se movilizaron en todo el mundo para atravesar esta crisis y acudir en ayuda de las personas más vulnerables. A continuación, algunos ejemplos de estas acciones financiadas por el Fondo de Emergencia Covid-19.

# Visión global de las acciones realizadas

## Bosnia-Herzegovina

### Un almuerzo al día para las personas más vulnerables, sin interrupción

Desde 2016, el grupo bosnio Emaús FIS (Foro Internacional de la Solidaridad) trabaja en colaboración con los servicios sociales locales para aportar un almuerzo completo al día a las poblaciones más vulnerables de las localidades de Dobol, Istok, Grananica, Srebrenica, Zvornik, Bratunac y Tuzla.

Gracias a la ayuda de 10 830€ concedida del Fondo de Emergencia, 722 personas pudieron beneficiar de un almuerzo de calidad durante las dos semanas especialmente críticas del mes de octubre 2020, sin interrupción. Esta ayuda resultó especialmente importante, dado que este almuerzo fue, a menudo, la única comida al día para estas personas en gran dificultad social, económica y sanitaria. Esta ayuda alimentaria también permite al grupo FIS estar en contacto con las poblaciones más vulnerables del país —que, de otro modo, no hubieran sido identificadas— y poder orientarlas hacia otras formas de apoyo.

*«Para nosotros, quienes estamos presentes en el terreno cada día, es importante ver que esta ayuda llega a quienes más lo necesitan realmente. Cuando vemos lo agradecida que está la gente y hasta qué punto este almuerzo es importante para ella, nos sentimos aún más motivados para seguir realizando este trabajo. Las calles que llevan a los pueblos donde entregamos la comida muchas veces están devastadas, son peligrosas, sobre todo en invierno y en las épocas de lluvia. Pero eso no nos impide llegar a casi todas las poblaciones destinatarias cada día y entregarles un plato caliente».*  
Doboj Istok, miembro del grupo Emaús FIS de Bosnia-Herzegovina

## Colombia

### En auxilio de los compañeros

A una hora de avión de Bogotá, la comunidad Emaús Pereira recoge, da una segunda vida y revende los materiales y objetos reutilizables de particulares y empresas. Esta actividad garantiza el sustento de 22 compañeros, que también organizan numerosas acciones sociales con personas vulnerables. Durante los días más duros de la crisis sanitaria, el fondo de emergencia Covid-19 de Emaús Internacional permitió a estos compañeros permanecer confinados, solos o con sus familias, sin pérdidas de ingresos, a la espera de poder retomar el trabajo.



Distribución de alimentos por el grupo Emaús Sonagnon, Benín

### Benín

«Recibí 2 kg de arroz y 2 kg de harina. No es suficiente, pero es un alivio en esta época de confinamiento. Como no nos podemos desplazar, ya no podemos ir al mercado. Nuestras actividades generadoras de ingresos han cesado. También queremos mayor flexibilidad en los plazos de devolución de nuestros préstamos a la Asociación Sonagnon. ¡Gracias a los responsables de Emaús de todos los niveles!».

**Catherine Etehou, beneficiaria de las ayudas del grupo Emaús Sonagnon**

## India

### Una ayuda salarial para mantener las actividades de la granja ecológica

Miembro de la red LEISA\* de defensa de la agroecología, la ONG Kudumbam, creada hace casi 40 años en el antiguo Estado de Madras, ha desarrollado numerosas acciones en su amplia granja ecológica: formación en agroecología para agricultores/as sin tierras (un 70% de mujeres) y microcréditos para facilitar su instalación, acogida de niños huérfanos de uno o de sus dos padres, etc.

Gracias a la ayuda de Emaús Internacional en el peor momento de la crisis sanitaria, Kudumbam pudo mantener el sueldo de 51 empleados y empleadas de su granja (es decir, un 60% de su personal) entre abril y septiembre de 2020. La ayuda le permitió también mantener su actividad y acudir en ayuda de 1 112 familias vulnerables mediante la distribución de productos de higiene y de alimentos, como por ejemplo leche para más de 4 000 niños y niñas.

\* LEISA: Low External Input Sustainable Agriculture (Agricultura Sostenible con bajo nivel de insumos externos)

## Angola

### Una ayuda para más de 100 familias

Ante la crisis alimentaria provocada por el confinamiento, la asociación Emaús Lunda se movilizó para acompañar a las familias más vulnerables y a personas mayores, enfermas o con discapacidad. El fondo de emergencia de Emaús Internacional contribuyó a la distribución de alimentos, de medicinas y de productos de higiene para más de 100 familias. La distribución iba acompañada de una acción de sensibilización sobre las medidas preventivas, para contribuir a reducir la propagación del virus.

«Si no nos hubierais ayudado, yo y mis hijos no habríamos tenido nada que comer. La ración que recibo de Emaús va a cubrir nuestras necesidades alimentarias para 6-7 días.

**Judith C., beneficiaria de la distribución.**

## Uruguay

### Continuar las actividades ante todo

Ubicado en Montevideo, el grupo Aportes dirige una tienda. Con las ventas realizadas en la tienda puede responder a las necesidades urgentes de las familias en situación de extrema pobreza. Sin embargo, el confinamiento detuvo la actividad de la tienda cuando el invierno austral empezó a agravar las dificultades de las personas desfavorecidas. El fondo de emergencia Covid-19 de Emaús Internacional permitió paliar esta pérdida de ingresos para que los compañeros pudieran seguir acudiendo en ayuda de quienes más lo necesitaban, en concreto mediante donaciones de alimentos, de ropa caliente y de mantas. Igualmente, la comunidad donó camas metálicas a un hospital para afrontar la afluencia de personas enfermas.

## Brasil

### Una ayuda urgente para los compañeros de Sao Paulo

En marzo de 2020, el cierre de los comercios no esenciales también obligó la tienda solidaria de la comunidad Emaús Igualdade, de Cachoeira Paulista (Sao Paulo), a cerrar sus puertas. Privados de su fuente de ingresos, los 33 compañeros de la comunidad apelaron al fondo de emergencia Covid-19 de Emaús Internacional. La ayuda concedida les permitió paliar la falta de recursos y poner en marcha un plan de reactivación: reanudación de las actividades en los talleres, recogidas a domicilio y clasificación de artículos para la venta, así como preparación de la apertura de un nuevo espacio de ventas.

La nueva tienda pudo abrir progresivamente sus puertas a partir del 12 de agosto y, tras tres meses de actividad, la comunidad ya estaba a salvo de las deudas y podía volver a funcionar con normalidad.

«Emaús nos aportó seguridad, bienestar, nos permitió estar en un lugar seguro y evitar el contagio. Ahora nos toca seguir creciendo y mejorar cada día un poco más».

**Emerson Rodrigues, miembro de la comunidad**

## Ucrania

### Aguantar y preparar la reapertura

Durante el confinamiento de mayo 2020, los 25 compañeros de la comunidad de ayuda mutua Emaús Oselya, de Lviv, recibieron comida y todo lo necesario para quedarse, seguir trabajando en la recogida y la reparación, y preparar la reapertura de las tiendas. Sobre todo, los compañeros pudieron acudir en ayuda de personas sin hogar de la ciudad aportándoles comida, agua, productos de higiene, ropa, mascarillas, información y apoyo médico.



Fabricación de mascarillas por el grupo Emaús PUP, Bangladesh

### Bangladesh

«Me llamo Lucky Begum y tengo 32 años. Mi marido y yo tenemos dos hijos. Participo en el grupo de producción artesanal Pollee Unnyon Prokolpo (PUP) como bordadora manual. Mi marido tiene un quiosco de té en la calle. Durante el confinamiento sufrimos una grave crisis alimentaria porque no teníamos ninguna posibilidad de ganar dinero para comprar comida. En esa situación extrema, PUP nos aportó una ayuda alimentaria financiada por Emaús Internacional. Quiero agradecer sinceramente a PUP y a Emaús Internacional por habernos aportado esta gran ayuda en la situación de crisis que desató la Covid-19».

**Lucky Begum, beneficiaria de las ayudas del grupo PUP**

## República Democrática del Congo

### Solidaridad con antiguos niños soldado

En Goma (Kivu Norte), el grupo Emaús CAJED lleva a cabo dos importantes misiones en el terreno con la juventud: acciones educativas mediante el grupo educativo Saint-Michel, y acogida de niños que fueron explotados como soldados hasta que vuelvan a encontrar a sus familias. Dado que la crisis sanitaria conllevó restricciones de movilidad, CAJED apeló a familias para la acogida transitoria de antiguos niños soldado. Gracias a la ayuda de Emaús Internacional, estas familias pudieron recibir alimentos, mascarillas y productos de higiene. El fondo de emergencia también permitió aportar este tipo de ayuda a las personas voluntarias de la asociación y al personal del grupo educativo.

## Burkina Faso

### Sensibilizar para luchar contra la propagación de la enfermedad

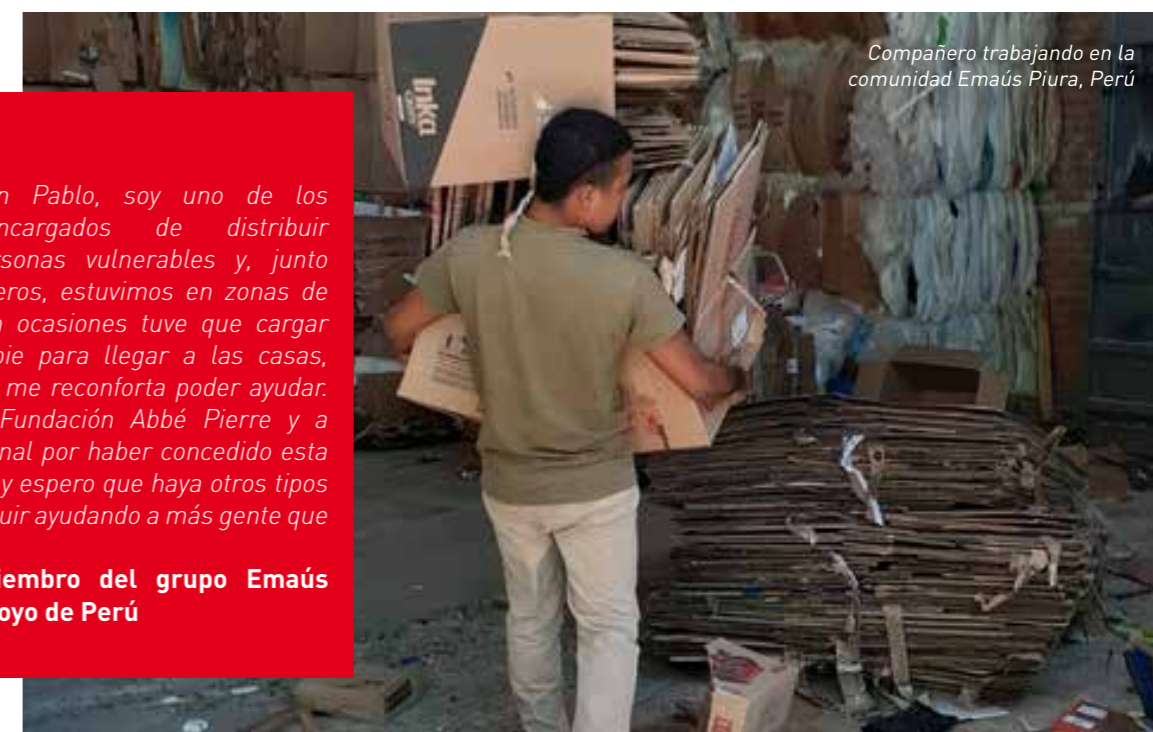
Desde 2002 en Burkina Faso y Benín y, más adelante, a partir de 2009 en la India y Bangladesh, algunos grupos Emaús crearon mutuas de salud que permiten a sus miembros tener acceso a cuidados médicos básicos de calidad, en países donde las políticas públicas de salud son deficientes. Todas estas mutuas se movilizaron rápidamente para sensibilizar no solamente a sus miembros, sino también a las poblaciones locales sobre los peligros de la Covid-19 y las maneras de protegerse.

La mutua de Burkina Faso emitió anuncios en la radio, imprimió carteles, distribuyó productos sanitarios y organizó talleres de discusión directamente en las comunidades o lugares de reunión. Estas acciones resultaron especialmente importantes para llegar a una parte de la población que duda de las informaciones proporcionadas por las autoridades oficiales y para la que las reglas sociales de la vida comunitaria son incompatibles con las medidas preventivas. Esta acción permitió alcanzar casi 2000 personas, aunque mucha más gente acabó beneficiándose de estas informaciones.

## Líbano

### Ayuda urgente tras la explosión

En un país ya gravemente debilitado por la crisis financiera y política, con un índice de pobreza del 50% y tras varios meses de pandemia, la explosión que arrasó Beirut el 4 de agosto 2020 sumió a la población en un estado de emergencia absoluta. El grupo Emaús AEP del país (Asociación de Ayuda Mutua Profesional) identificó a cientos de familias en apuros y, gracias a la aportación de Emaús Internacional y de la Fundación Abbé Pierre, se movilizó enseguida para acudir en su ayuda. En concreto, AEP logró garantizar la seguridad alimentaria de casi 2000 personas de Beirut, así como de Trípoli, Saida, Akkar y varias regiones rurales afectadas por las múltiples crisis, mediante la distribución de paquetes de alimentos para dos meses de duración.



Compañero trabajando en la comunidad Emaús Piura, Perú

### Perú

«Me llamo Juan Pablo, soy uno de los compañeros encargados de distribuir alimentos a personas vulnerables y, junto con mis compañeros, estuvimos en zonas de gran pobreza. En ocasiones tuve que cargar los paquetes a pie para llegar a las casas, pero me alegra y me reconforta poder ayudar. Agradezco a la Fundación Abbé Pierre y a Emaús Internacional por haber concedido esta ayuda a mi grupo y espero que haya otros tipos de apoyo para seguir ayudando a más gente que lo necesita».

**Juan Pablo, miembro del grupo Emaús Solidaridad y Apoyo de Perú**

# Agradecimientos...

Emaús Internacional desea agradecer a todas las personas y a todos los grupos miembro, a las organizaciones nacionales, a las fundaciones y a los artistas que se movilizaron con la voluntad de compartir y de ser solidarios para hacer posible esta acción.

## Grupos miembro y Organizaciones Nacionales que han contribuido:

### Alemania

Emaús Colonia

### Bosnia-Herzegovina

F.I.S.

### España

Emaús Fundación Social San Sebastián  
Fundación Traperos de Emaús Pamplona

### Finlandia

Emaús Åland  
Emaús Helsinki  
Emaús Westervik

### Francia

A.C.E.  
Emaús 24-Perigueux  
Emaús Annemasse  
Emaús Ariège/Pamier  
Emaús Bogy  
Emaús Bourgoïn  
Emaús Cernay  
Emaús Chambéry  
Emaús Dijon  
Emaús Francia  
Emaús Metz  
Emaús Nantes  
Emaús Paron  
Emaús Rédéné  
Emaús Ródano-Alpes  
Emaús Rochefort/Saint-Agnan  
Emaús Sarthe  
Emaús Ste-Frontignan  
Emaú Thonon  
Emaús Touraine  
Fripe Emaús

### Países Bajos

Emaús Haarzuilens

### Polonia

Emaús Rzeszów

### Reino Unido

Emaús Dover  
Emaús Hampshire  
Emaús Hertfordshire  
Emaús Leeds  
Emaús Mossley  
Emaús Norfolk  
Emaús Reino Unido

### Suecia

Brödet Och Fiskarna  
Emaús Estocolmo  
Emaús Suecia  
Emaús Umeå

### Suiza

Emaús Berna  
Emaús Carouge  
Emaús Etagnières  
Emaús Friburgo  
Emaús Jura  
Emaús La Chaux de Fonds  
Emaús Rivera  
Emaús Sion  
Emaús Suiza  
Emaús Zurich

### Fundaciones que han contribuido:

Fundación Abbé Pierre (Francia)  
Fundación San Zeno (Italia)

# ... y testimonios

## «En esta lucha debemos estar todos del mismo lado»

En el momento en que toda la humanidad afronta grandes desafíos, nuestro objetivo es reforzar la empatía y la atención para con los demás. En este contexto de crisis, animamos a los miembros de la comunidad a participar en el desarrollo de la solidaridad y a compartir valores positivos.

Los fundamentos de Emaús son la solidaridad, la humanidad y la unidad, y el hecho de que estos valores se manifiesten en semejantes situaciones nos da esperanza en que de esta crisis surgirá una sociedad mejor.

**Sabina Arnaut Jahić,**  
FIS-Emaús, Bosnia-Herzegovina

## «Servir primero a quien más sufre»

El lema del Abbé Pierre, es un valor fundamental fundamental de nuestro movimiento. Por eso respondimos "presentes" al llamamiento enviado por Emaús, para los grupos de Francia, pero también para los demás, que no deben pasar a un segundo plano. Hay grupos en todo el mundo que viven en una situación extremadamente complicada y sería escandaloso no dar muestra de apertura en nuestra solidaridad.

**Comisión de solidaridad,**  
Emaús Chambéry, Francia



Comisión solidaridad de la comunidad  
Emaús Chambéry, Francia





emmaüs

INTERNACIONAL

PROVOCADORES DEL CAMBIO

Director de la publicación: Patrick Atohoun  
Redacción: Adrien Chaboche, Victoire Bounine, Le Sourire en Prime  
Diseño gráfico: Le Sourire en Prime  
Créditos fotográficos: Emmaüs Internacional  
Traducción: Ioana Pop

Contacto:  
Emmaüs International  
47 avenue de la Résistance  
93104 Montreuil Cedex – France  
Tel. +33 (0)1 41 58 25 50  
Fax +33 (0)1 48 18 79 88  
[contact@emmaus-international.org](mailto:contact@emmaus-international.org)  
[www.emmaus-international.org](http://www.emmaus-international.org)  
[www.actemmaus.org](http://www.actemmaus.org)

